

Brèves: La carpette anglaise (suite)

Vendredi 19 Février 2010

«Comme on est tous bilingue, ce n'est pas la peine de traduire ! », s'est exclamée joyeusement la journaliste de France info ce 31 janvier 2010, après plusieurs phrases en anglais du PDG d'un géant américain de l'informatique.

Mis à part la bêtise profonde que sous-tend ce genre de propos, cette absence de traduction relève du mépris de l'auditeur qui est – faut-il le rappeler à cette journaliste – francophone.

Consciemment ou inconsciemment, France info participe en outre de la domination d'une langue étrangère. Evidemment, nous expliquera le directeur de l'Express Christophe Barbier, cette évolution est naturelle et il nous faut tous nous mettre à l'anglais en « mettant notre fierté au fond de notre poche avec un mouchoir dessus ».

La journaliste de France Info et Barbier seraient sans doute surpris de lire, chez le premier ministre britannique Winston Churchill, l'importance de promouvoir la langue anglaise afin de favoriser les intérêts commerciaux anglo-saxons (Théorie des 3 cercles formulée en 1948.

Mais, au fond, ce n'est sans doute pas un hasard si la chronique « bilingue » du 31 janvier commente, sans la moindre distance critique, la sortie d'un produit électronique dernier cri conçu et fabriqué aux Etats-Unis.</p>

A-C.R.

<http://www.le-groupe-republique.fr>

Le Groupe République!